

Fransklisterne informerer

Irène Némirovsky: Ballet

Herligt lille værk fra forlaget Chataigne, hvor Anna Højgaard Andersen og Hardy Andersen her i december 2018 har lagt sidste hånd på den fine oversættelse til dansk.

Irène Némirovsky, født i Kiev af jødiske forældre, blev især kendt i 2004, da man udgav hendes posthume værk *Suite Française*, oversat til dansk i 2005 under titlen *Storm i juni*. Irène Némirovsky var død i koncentrationslejre i 1942. Hendes dramatiske liv rulles op for os i bogens strålende forord, der også giver os en bedre baggrund for at læse den lille roman.

Bogen foregår i 20'erne i Paris. Det er opgangstider efter 1. Verdenskrig og i det jødiske miljø, hvor handlingen udspilles, går det lige pludselig meget godt for familien Kampf, da Hr. Kampf har held med nogle spekulationer på børsen. Pludselig bliver der råd til en større lejlighed, tjenestefolk, engelsk pige der skal lære den 14-årige datter Antoinette engelsk og i øvrigt sørge for, at hun lærer de pæne manerer.

Denne fremgang skal selvfølgelig også præsenteres for Hr. Kampfs venner og forbindelser. Planen er at holde et formidabelt bal, der kan cementere deres plads i det højere bourgeoisie.

Tanken om ballet fascinerer også Antoinette, der er en lille indadvendt og drømmende pige, der ikke har megen kærlighed for sin mor, der altid skælder ud. Det er i øvrigt gensidigt, hvad den selvoptagne moder ikke lægger skjul på. Antoinette er nærmest i vejen for hendes udfoldelser.

I Antoinettes sind og fantasi vil et sådan bal kunne være indgangen til de voksnes verden, en smuk kjole, en dans hvor en mand holder hende tæt til sig, men nej hendes mor affærdiger hende med det samme. Hun skal ikke med til ballet!

Der er således lagt op til dramatik, men det videre forløb vil jeg ikke afsløre...

Det er en spændende behandling af det barske mor-datterforhold, som Irène Némirovsky har med fra sit eget liv, beskrivelse af overklassen og de vilde økonomiske transaktioner, der præger 20'erne. Fin skildring af hovedpersonerne og en god opbygning af et spændingsniveau.

Kan bestemt anbefales!

Jens Peder Weibrecht
Callas, 25/12-2018